



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
PRO VÝVOZ KRMIV PRO ZVÍŘATA V ZÁJMOVÉM CHOVU Z ČESKÉ REPUBLIKY DO KOLUMBIE
VETERINARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF PET FOOD FROM THE CZECH REPUBLIC TO COLOMBIA
CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE ALIMENTOS PARA ANIMALES DE COMPAÑIA
DE LA REPÚBLICA CHECA A COLOMBIA

ČESKÁ REPUBLIKA
CZECH REPUBLIC
REPUBLICA CHECA

Veterinární osvědčení do Kolumbie
Veterinary certificate to Colombia
Certificado veterinario a Colombia

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce / Part I: Details of dispatched consignment / Parte I: Detalles relativos a la partida expedida	I.1. Odesílatel / Consignor / Consignatario Název / Name / Nombre Adresa / Address / Dirección Země / Country / País: Tel. č. / Tel. No / Tel. No:		I.2. Číslo jednací osvědčení / Certificate reference No / N° Certificado		I.3. Příslušný ústřední orgán / Central Competent Authority / Autoridad Competente Central		
	I.5. Příjemce / Consignee / Destinatario Název / Name / Nombre Adresa / Address / Dirección Země / Country / País: Tel. č. / Tel. No / Tel. No:		I.4. Příslušný místní orgán / Local Competent Authority / Autoridad Competente local		I.6.		
	I.7. Země původu <i>Country of origin</i> País de origen	Kód ISO <i>ISO code</i> Código ISO	I.8. Region původu <i>Region of origin</i> Región de origen	Kód <i>Code</i> Código	I.9. Země určení <i>Country of destination</i> País destino	Kód ISO <i>ISO code</i> Código ISO	I.10.
	I.11. Místo původu / Place of origin / Lugar de origen Název / Name / Nombre Číslo schválení / Approval number / Número de aprobación Adresa / Address / Dirección		I.12. Místo určení / Place of destination / Lugar de destino Název / Name / Nombre Adresa / Address / Dirección				

I.13. Místo nakládky / <i>Place of loading</i> / Lugar de carga Adresa / <i>Address</i> / Dirección	I.14. Datum odeslání / <i>Date of departure</i> / Fecha de salida																																
I.15. Dopravní prostředek / <i>Means of transport</i> / Transporte Letadlo <input type="checkbox"/> Plavidlo <input type="checkbox"/> Železniční vagon <input type="checkbox"/> <i>Aeroplane</i> <input type="checkbox"/> <i>Ship</i> <input type="checkbox"/> <i>Railway wagon</i> <input type="checkbox"/> Avión <input type="checkbox"/> Barco <input type="checkbox"/> Vagon de Ferrocarril <input type="checkbox"/> Silniční vozidlo <input type="checkbox"/> Ostatní <input type="checkbox"/> <i>Road vehicle</i> <input type="checkbox"/> <i>Other</i> <input type="checkbox"/> Vehículo <input type="checkbox"/> Otro <input type="checkbox"/> Identifikace / <i>Identification</i> / Identificación Odkazy na dokumenty / <i>Documentation references</i> / Documentación	I.16. Vstupní stanoviště hraniční kontroly v Kolumbii / <i>Entry BIP in Colombia</i> / Puesto de inspección fronterizo de entrada en Colombia I.17.																																
I.18. Popis zboží / <i>Description of commodity</i> / Descripción de las mercancías	I.19. Kód zboží (kód KN) / <i>Commodity code (CN number)</i> / Código de las mercancías (número CN) I.20. Množství / <i>Quantity</i> / Cantidad																																
I.21. Teplota produktů / <i>Temperature of products</i> / Temperatura de los productos Okolní <input type="checkbox"/> Chlazené <input type="checkbox"/> Zmrazené <input type="checkbox"/> <i>Ambient</i> <input type="checkbox"/> <i>Chilled</i> <input type="checkbox"/> <i>Frozen</i> <input type="checkbox"/> Ambiente <input type="checkbox"/> Enfriada <input type="checkbox"/> Congelada <input type="checkbox"/>	I.22. Počet balení / <i>Number of package</i> / Número de paquetes																																
I.23. Číslo kontejneru/plomby / <i>No. of container/Seal</i> / N° de container / N° de sello	I.24. Druh balení / <i>Type of packaging</i> / Tipo de embalaje																																
I.25. Zboží osvědčené pro / <i>Commodities certified for</i> / Materias primas certificadas para Krmivo pro zvířata / <i>Pet food</i> / Alimentos para animales de compañía <input type="checkbox"/>																																	
I.26. Identifikace zboží / <i>Identification of the commodities</i> / Identificación de las mercancías <table border="1"> <thead> <tr> <th>Název výrobku</th> <th>Registrační číslo výrobku</th> <th>Druh/forma</th> <th>Množství</th> <th>Datum výroby</th> <th>Datum spotřeby</th> <th>Číslo šarže</th> <th>Čistá hmotnost</th> </tr> <tr> <th><i>Product name</i></th> <th><i>Product registration number</i></th> <th><i>Presentation</i></th> <th><i>Quantity</i></th> <th><i>Manufacture date</i></th> <th><i>Expiration date</i></th> <th><i>Batch number</i></th> <th><i>Net weight</i></th> </tr> <tr> <th>Nombre del producto</th> <th>Producto registration number</th> <th>Presentación</th> <th>Cantidad</th> <th>Manufacture date</th> <th>Expiration date</th> <th>Número de lote</th> <th>Peso neto</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>Número de registro del producto</td> <td></td> <td></td> <td>Fecha de fabricacion</td> <td>Fecha de caducidad</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Název výrobku	Registrační číslo výrobku	Druh/forma	Množství	Datum výroby	Datum spotřeby	Číslo šarže	Čistá hmotnost	<i>Product name</i>	<i>Product registration number</i>	<i>Presentation</i>	<i>Quantity</i>	<i>Manufacture date</i>	<i>Expiration date</i>	<i>Batch number</i>	<i>Net weight</i>	Nombre del producto	Producto registration number	Presentación	Cantidad	Manufacture date	Expiration date	Número de lote	Peso neto		Número de registro del producto			Fecha de fabricacion	Fecha de caducidad		
Název výrobku	Registrační číslo výrobku	Druh/forma	Množství	Datum výroby	Datum spotřeby	Číslo šarže	Čistá hmotnost																										
<i>Product name</i>	<i>Product registration number</i>	<i>Presentation</i>	<i>Quantity</i>	<i>Manufacture date</i>	<i>Expiration date</i>	<i>Batch number</i>	<i>Net weight</i>																										
Nombre del producto	Producto registration number	Presentación	Cantidad	Manufacture date	Expiration date	Número de lote	Peso neto																										
	Número de registro del producto			Fecha de fabricacion	Fecha de caducidad																												

II. Zdravotní informace <i>Health information</i> Información de salud	II.a. Číslo jednací osvědčení <i>Certificate reference number</i> Nº Certificado	II.b.
<p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že: <i>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:</i> Yo, el veterinario oficial firmante, mediante el presente certifico:</p>		
<p>II.1. Země původu / <i>Country of origin</i> / País de origen</p>		
<p>II.1.a) V zemi původu je krmění přežvýkavců masokostní moučkou nebo škvarky pocházejících z přežvýkavců, jakož i veškerými komoditami obsahujícími tyto produkty, zakázáno. <i>In the country of origin, the feeding of ruminants with meat and bone meal or greaves derived from ruminants, as well as any commodity containing these products, is prohibited.</i> En el país de origen está prohibida la alimentación de rumiantes con harina de carne y huesos o con chicharrones derivados de rumiantes, así como cualquier mercancía que contenga estos productos.</p>		
<p>II.2. Výrobní zařízení / <i>Manufacturing establishment</i> / Establecimiento elaborador</p>		
<p>II.2.a) Výrobní zařízení je řádně registrováno dozorovým orgánem a je pod úředním dozorem. <i>Manufacturing establishment is duly registered by the competent authority and is kept under official supervision.</i> Establecimiento elaborador está debidamente registrado por autoridad competente y se mantienen bajo supervisión oficial.</p>		
<p>II.2.b) Výroba je prováděna v souladu se správnou výrobní praxí. <i>The production is carried out in accordance with good manufacturing practice.</i> La producción cumple con de acuerdo con Buenas Prácticas de Manufactura.</p>		
<p>II.3. Suroviny, ze kterých je produkt vyroben / <i>Raw materials from which the products are made</i> / Las materias primas que conforman los productos</p>		
<p>II.3.a) Suroviny živočišného původu použité na výrobu krmiva nebo zpracované živočišné bílkoviny určené do krmiv pocházejí z jatek nebo jiného zařízení schváleného příslušným orgánem, kde jsou dodržovány všechny hygienické požadavky a požadavky na prohlídku před porážkou a po porážce. Na složky původem z ryb a mléka se nevztahuje kontrola před porážkou a po porážce. <i>The products of animal origin used in production of petfood or used for production of processed animal protein intended into petfood come from a slaughterhouse or other establishment approved by the competent authority where all the conditions of hygiene, ante-mortem and post-mortem inspection are followed. For ingredients from fish and milk, the ante and post mortem inspection does not apply.</i> Los productos de origen animales utilizadas en la producción de alimentos para animales de compañía o producción de la proteína animal transformada destinada a la alimentación proceden de un matadero o un establecimiento aprobado por la autoridad competente en donde se siguen todas las condiciones de higiene, inspección ante-mortem y post-mortem. Para ingredientes procedentes de especies de pesca y lácteos, no se incluye el aspecto de la inspección ante y post mortem.</p>		
<p>II.3.b) Suroviny původem ze skotu a jiných druhů vnímavých na bovinní spongiformní encefalopatii pocházejí ze země se zanedbatelným rizikem výskytu BSE a suroviny původem z ovčí, koz a jiných druhů vnímavých na klusavku pocházejí ze zemí bez výskytu klasického případu klusavky. Výjimkou jsou: tavené/škvařené tuky, ve kterých obsah nerozpustných nečistot nepřesahuje 0,15 % hmotnosti, želatina a kolagen získané výhradně z kůží a kůže, vykostěné maso (oddělené od jakéhokoli specifikovaného rizikového materiálu, SRM), krev a vedlejší živočišné produkty získané ze zvířat, která nebyla omráčena prostřednictvím vstříknutí stlačeného vzduchu nebo plynu do dutiny lebeční nebo rozrušením centrální nervové tkáně, difosforečnan vápenatý a mléčné výrobky. <i>The raw materials sourced from cattle and other species susceptible to bovine spongiform encephalopathy come from countries with minimal risk of EEB and the raw materials sourced from either goat, ovine livestock or others species susceptible to scrapie coming from countries without classic cases of scrapie. With the exception of: deproteinized tallow, which must contain a maximum of 0.15% of insoluble impurities in its weight, jelly and collagen prepared exclusively from leathers and furs, unboned meat, (separated from any specific risky material, MER), blood and animals' blood sub-products which were not stunned either by air injection or compressed gas in the cranial vault, or neither through a medulla cut, bi-calcium phosphate, and milk products.</i> Las materias primas de origen bovino y otras especies susceptibles de Encefalopatía Espongiforme Bovina proceden de países con riesgo insignificante de EEB y las materias primas de origen caprino, ovino y otras especies susceptibles de Prurigo Lumbar proceden de países sin casos clásicos de prurigo lumbar. Se exceptúa: el sebo desproteinizado el cual debe contener un máximo de impurezas insolubles de 0.15% de su peso, gelatina y colágeno preparado exclusivamente a partir de cueros y pieles, carne deshuesada (separada de todo material específico de riesgo, MER), sangre y subproductos de animales que no fueron aturdidos mediante inyección de aire o gas comprimido en la bóveda craneana, ni mediante corte de médula, fosfato bicálcico y productos lácteos.</p>		

Část II: Osvědčení / Part II: Certification / Parte II: Certificación	II. Zdravotní informace <i>Health information</i> Información de salud	II.a. Číslo jednacích osvědčení <i>Certificate reference number</i> Nº Certificado	II.b.
	<p>II.3.c) Během procesu výroby nebo skladování byla vyloučena možnost křížové kontaminace jinými surovinami s odlišným zdravotním statusem. <i>Possibility of cross contamination with other raw materials of different sanitary condition during the manufacturing or storage process has been avoided.</i> Se ha evitado la posibilidad de contaminación cruzada con otras materias primas de condición sanitaria diferente durante el proceso de fabricación o almacenamiento.</p> <p>II.3.d) Suroviny použité na výrobu zpracované živočišné bílkoviny z přežvýkavců použité při výrobě krmiv pro zájmová zvířata byly rozmělněny na velikost částic do 50 mm (milimetrů) a byly vystaveny minimální teplotě 133 °C po dobu nejméně 20 minut při tlaku 3 bary. <i>Raw materials used for the production of processed animal protein of ruminant origin used in production of petfood were reduced to a size of up to 50 mm (millimeters) and were subjected to a minimum temperature of 133 °C for no less than 20 minutes at 3 bars.</i> Las materias utilizadas para producción la proteína animal transformada de rumiantes que es utilizada en producciones de alimentos para animales de compañía fueron reducidos a tamaño de hasta 50 mm (milímetros) y fue sometida a una temperatura mínima de 133°C por tiempo no menor que 20 minutos a 3 bares.</p>		
	II.4. Produkty / Products / Productos		
	<p>II.4.a) Pro vlhké a polovlhké krmivo: <i>For moist and semi-humid food:</i> Para alimento húmedo y semihúmedos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - bylo smícháno a hermeticky uzavřeno v plastových nebo kovových nádobách a zpracováno při teplotách a tlaku Fc 3 nebo více, až do dosažení komerční sterility. <i>it was mixed and hermetically sealed in plastic or metal containers and processed at temperatures and pressure of Fc of 3 or more until a commercial sterility was reached.</i> se mezcló y se selló herméticamente en contenedores plásticos o metálicos y procesado a temperaturas y presión de Fc de 3 o más hasta alcanzar una esterilidad comercial. <p>II.4.b) Pro suché krmivo: <i>For dry food:</i> Para alimento secos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - bylo zpracováno při minimální vnitřní teplotě 90 °C po dobu 20 minut nebo jiném dostatečném tepelném ošetření, při kterém dochází k inaktivaci biologických patogenů významných pro zdraví zvířat. <i>it was processed at a minimum internal temperature of 90 °C for 20 minutes or another sufficient heat treatment to inactivate the biological pathogens of animal health significance.</i> se procesó a una temperatura interna mínima de 90 °C por 20 minutos u otro tratamiento térmico suficiente para inactivar los patógenos biológicos de interés para la salud animal. 		
	II.5. Kontroly / Controls / Controles		
	<p>II.5.a) Produkt je v zemi původu uváděn na trh bez omezení, a proto nepředstavuje žádné nebezpečí pro zdraví zvířat. <i>The product is marketed without any restriction in the country of origin and therefore does not pose any danger to animal health.</i> El producto se comercializa sin restricción alguna en el país de origen y por lo tanto no reviste peligro alguno para la salud animal.</p> <p>II.5.b) Produkt byl zabalen do nového obalu. <i>The product was packed in new packaging.</i> El producto estaba empacado en empaques nuevos.</p>		

II. Zdravotní informace <i>Health information</i> Información de salud	II.a. Číslo jednacích osvědčení <i>Certificate reference number</i> Nº Certificado	II.b.
--	---	--------------

II.5.c) **Produkt byl mikrobiologicky vyšetřen s výsledky, které nepřekročily následující limity:**
Microbiological testing of the product was carried out with results that did not exceed the following limits:
Se realizaron pruebas microbiológicas del producto con resultados que no sobrepasan los siguientes límites:

Mikrobiologické parametry / <i>Microbiological parameters</i> / Parámetros microbiológicos	KTJ/g / CFU/g / UFC/g
Počet mezofilních mikroorganismů (CPM) / <i>Mesophilic microorganism count (TPC)</i> / Recuento microorganismos mesofilos (RBT)	50 x 10 ³
Počet koliformních bakterií / <i>Coliform microorganism count</i> / Recuento microorganismos coliformes	10 x 10 ²
Počet sulfiredukujících klostridií (pouze vlhké a polovlhké krmivo) / <i>Sulfite-reducing clostridia count (wet and semi-wet petfood only)</i> / Recuento clostridios sulfito reductores (sólo los alimentos húmedos y semihúmedos)	10 x 10 ¹
Počet plísní / <i>Mould count</i> / Recuento hongos	50 x 10 ²
Izolace <i>Salmonella</i> spp ve 25 g / <i>Isolation Salmonella spp in 25 g</i> / Aislamiento <i>Salmonella</i> spp en 25 g	Nepřítomnost / <i>Absent</i> / Ausente
Izolace <i>Escherichia coli</i> / <i>Isolation Escherichia coli</i> / Aislamiento <i>Escherichia coli</i>	Nepřítomnost / <i>Absent</i> / Ausente

II.5.d) **Podmínky pro manipulaci, nakládku a přepravu odpovídají mezinárodně doporučeným hygienickým a zdravotním normám a bylo zabráněno kontaktu produktu s potenciálním zdrojem kontaminace.**
Handling, loading and transport conditions conform to internationally recommended hygiene and health standards and a contact of the products with any potential source of contamination has been avoided.
Las condiciones de manipulación, carga y transporte se ajustan a las formas de higiene y sanidad recomendadas internacionalmente y se ha evitado el contacto de los productos con cualquier fuente potencial de contaminación.

Úřední veterinární lékař / Official veterinarian / Veterinario Oficial

Jméno (tiskacím písmem), kvalifikace a titul:

Name (in capitals), qualification and title:

Nombre (en letras mayúsculas), calificación y título:

Datum:

Date:

Fecha:

Podpis⁽¹⁾:

Signature:

Firma:

Úřední razítko⁽¹⁾:

Official stamp:

Timbre oficial:

⁽¹⁾ **Podpis a razítko musí být v jiné barvě než je barva tisku.**

The colour of the signature and stamp must be different to that of the printing.

El color de la firma y sello deberá ser diferente al de la impresión.